

डा० के० एल० श्रीमाली : इसके लिए नोटिस चाहिए।

مولانا ایم-فاروقی : یہ اسٹیٹمنٹ میں

دیا ہوا ہے کہ Heritage of Ancient India—
An Anthology of Ancient Indian writings.
اس کا ترجمہ کیا جا چکا ہے۔ کیا منسٹر
صاحب بتلائیں گے کہ کس نے یہ کتاب
لکھی ہے اور کس نے اس کا ترجمہ کیا
ہے ؟

श्रीमालीना एम० कारुकी : यह स्टेटमेंट में
दिया हुआ है कि Heritage of Ancient India—
An Anthology of Ancient Indian writings.
इसका तर्जुमा किया जा चुका है। क्या मिनिस्टर
साहब बतलाएंगे कि किसने यह किताब लिखी
है और किस ने इसका तर्जुमा किया है ?]

डा० के० एल० श्रीमाली : Heritage of
Ancient India—An Anthology of
Ancient Indian writings का संस्कृत
लिटरचर में सलेक्शन किया गया है
और प्रोफेसर राघवन इस काम को कर रहे हैं।

PROF. G. RANG A: Sir, may I know the
authority which selects the books to be
recommended to the UNESCO for being
translated into different languages? Is it any
Board that the Government of India have
constituted, or some Commission?

DR. K. L. SHRIMALI: The Indian National
Commission.

PROF. G. RANG A: May I know whether
any attempt has been made to suggest to them
the translation of either Mahatma Gandhi's
autobiography or the volume that was
published under our Chairman's leadership at
the celebration of his sixtieth birthday?

DB. K. L. SHRIMALI: Well, that is a
suggestion which the Indian National
Commission can always consider.

DR. RAGHUBIR SINH: May I know, Sir,
as to who translated these books—, especially
in the French language? And, are they being
translated from the original works or from
their translation into English?

DR. K. L. SHRIMALI: 'Gowdan' is being
translated into French by Prof. Millay of
Paris, and 'Lyrics of Tukaram' is being
translated into French by Shri M. J. Piluree,
and 'Silappadikaram' by somebody else. This
translation work is done by different people.

DR. RAGHUBIR SINH: May I know, Sir,
whether the persons who have been called
upon to translate are translating them from the
originals?

DR. K. L. SHRIMALI: Yes, Sir. They are
generally translated from the originals

PROF. G. RANG A: We were told that the
Government have contributed Rs. 10,000.
Are we to understand that that is the full cost
of the translations, or the U.N.E.S.C.O. has
also contributed something in addition to
that?

DR. K. L. SHRIMALI: UNESCO will bear
half the cost of the publications.

SHRI KANHAIYALAL D. VAIDYA: May
I know how many translations have been
published.

DR. K. L. SHRIMALI: They are in the
process of translation; they not been
published so far.

TEXT BOOKS PUBLISHED BY THE CENTRAL BRAILLE PRESS, DEHRA DUN

*259. MOULANA M. FARUQI: Will the
Minister for EDUCATION be pleased to state
the number of text books

published by the Central Braille Press, Dehra Dun, in each language during the year 1954-55 and the subjects to which they relate?

THE DEPUTY MINISTER FOR EDUCATION (DR. K. L. SHRIMALI): A statement giving the requisite information is laid on the Table of the Sabha.

STATEMENT

Language in which text books have been published	No. of books published	Subject
Hindi	4	School Readers—Civics and Mythology.
Gujrati	3	Reader and Primer.
Marathi	2	Reader and Primer.
Telugu	1	Primer.

مولانا ایم - فاروقی : جو ریڈرس

لکھے گئے ہیں وہ کیا اہمیت کے بعد

میں لکھے گئے ہیں - اور پھر انہیں

پرنٹ پریس میں چھاپا گیا ہے -

[مولانا ایم 0 فاروقی : جوں ریڈرس لکھے گئے ہیں انہیں کچھ اہمیت ہے اور پھر انہیں پرنٹ پریس میں چھاپا گیا ہے۔]

ڈاکٹر 0 ایل 0 شریمالی : سب کے لیے میں نہیں کہہ سکتا، لیکن اگر ریڈرس ہی کا پورا بول میں پرکاشیت کیا جاتا ہے تو اس سے بہتر ہے کہ اسے پرنٹ پریس میں چھاپا جائے۔

مولانا ایم - فاروقی : میرے عرض

کے لیے کام مناسب ہے کہ جو اہمیت کے

لکھے گئے ہیں وہ ایک بلاوجہ تصنیف

کے اوپر خرچہ ہے کیونکہ جو ریڈرس

دعائے میں انہیں پریس میں ہی

چھاپا جانا چاہیے -

[مولانا ایم 0 فاروقی : میں نے اس کے بارے میں یہ عرض کیا ہے کہ جوں اہمیت کے لیے اسے پرنٹ پریس میں چھاپا جائے۔]

ڈاکٹر 0 ایل 0 شریمالی : یہ अधिकतर उसी तरह की हैं जैसा कि मैंने अब कहा।

مولانا ایم - فاروقی : کیا اردو میں

بھی کچھ ریڈرس چھاپے گئے ہیں؟

[مولانا ایم 0 فاروقی : کیا اردو میں بھی کچھ ریڈرس چھاپنے کی ضرورت ہے؟]

ڈاکٹر 0 ایل 0 شریمالی : ابھی تک اس طرح کا کوئی فیصلہ نہیں کیا گیا ہے۔ ہم چاہتے ہیں کہ ریڈرس جتنی भाषाओं में निकल सकते हैं उतनी भाषाओं में निकलें।

مولانا ایم - فاروقی : جو اسٹیٹمنٹ

دیا ہے اس میں تو بہت کم پبلشنگ

ہیں - ریجنل لینگویج کے مقابلے

اردو کو تو بہت کافی لوگ جانتے

والے ہیں - مگر خیال میں

گووٹمنٹ کو اردو میں بھی چھاپنے

کی توجہ کرنی چاہیے -

[مولانا ایم 0 فاروقی : جوں اسٹیٹمنٹ دیا ہے اس میں تو بہت کم भाषाएं हैं। ریجنل لینگویج کے مقابلے میں اردو کو تو بہت کافی لوگ جانتے والے ہیں۔ مگر خیال میں گووٹمنٹ کو اردو میں بھی چھاپنے کے بارے میں توجہ کرنی چاہیے۔]

ڈاکٹر 0 ایل 0 شریمالی : आपने टंकस्ट बुक के बारे में पूछा था, उसके बारे में जवाब दे दिया।

गया है। एसी पुस्तकें काफी भाषाओं में प्रकाशित हुई हैं और उर्दू में प्रकाशित करने का भी जरूर ध्यान सरकार रखेगी।

SHRI S. N. MAHTHA: Unless the translator knows the language of the original text, how does he translate it?

MR. CHAIRMAN: Well, we are now dealing with Readers.

SHRI GOPIKRISHNA VIJAIVAR-GIYA: Who is the owner of this press?

DR. K. L. SHRIMALI: Government of India.

श्री कन्हैयालाल दाँ० बँधू : क्या माननीय मंत्री क्या करके बताएंगे कि टंकस्ट बुक कहां कहां चल रही हैं ?

डा० क० एल० श्रीमाली : इसके लिये नोटिस चाहिए।

श्रीमती सावित्री दूबी निगम : बूल प्रेस में छपे हुए साहित्य की महंगाई को देखते हुए क्या कोई स्पेशल ग्रांट ब्लाइन्ड स्कूलों को एजुकेशन मिनिस्ट्री दे रही है ?

डा० क० एल० श्रीमाली : हां, जितनी भी पुस्तकें हैं उन्हें एक तिहाई कास्ट प्राइस में देती हैं और सस्ती बचन की कोशिश करती हैं।

POST-SCHOOL SCHOLARSHIPS FOR THE BLIND

*260. MOULANA M. FARUQI: Will the Minister for EDUCATION be pleased to state the basis on which Central grant for the award of scholarships to blind students for advanced professional training and higher education is being utilised during the year 1955-56?

THE DEPUTY MINISTER FOR EDUCATION (DR. K. L. SHRIMALI): It

has been decided to make this an entirely Central scheme during 1955-56.

CREATION OF A NEW ADMINISTRATIVE DEPARTMENT FOR PREVENTION OF CORRUPTION

*281. SHRI M. VALIULLA: Will the Minister for HOME AFFAIRS be pleased to state:

(a) whether Government propose to create a new administrative department to check corruption in the Public Services of the Union; and

(b) if so, when a decision is likely to be taken in the matter?

THE DEPUTY MINISTER FOR HOME AFFAIRS (SHRI B. N. DATAR): (a) No. However, an organisation named as the "Administrative Vigilance Division" has been created in the Home Ministry. Its functions are described in the attached note which I am placing on the Table of the House.

(b) Does not arise.

STATEMENT

Measures for dealing with corruption in public services—creation of the Administrative Vigilance Organisation.

The problem of corruption in the Public Services has been very widely discussed in recent years. The causes have been examined and measures for fighting the evil recommended by many committees and authorities. All the thinking has been done and some steps taken, but the results achieved so far cannot be regarded as fully satisfactory. This is because the Central Government is an unwieldy machine functioning through numerous departments and agencies spread over a vast area and employing hundreds of thousands of persons in all grades and types of posts. The battle has to be waged on many sectors and in a variety of ways. One of the main reasons for its comparative failure is the fact that no centralised drive, direction and co-ordination has hitherto been provided. It is necessary,